



This project is co-funded by  
the European Union



# Renforcer la politique européenne de l'éducation: Construire un cadre pour aider les jeunes issus de l'immigration à réussir

Miquel Àngel Essomba

Juin 2014

## RESUMÉ

Ce document traite de la manière d'améliorer les politiques d'éducation pour les enfants migrants au niveau de l'Union Européenne ainsi que dans les États membres de l'UE. Les enfants provenant de pays non membres de l'UE ont tendance à être en dessous de leurs capacités en classe par rapport à leurs camarades autochtones, compromettant les chances d'atteindre les objectifs fixés par le cadre stratégique de la Commission européenne, Education et Formation (ET 2020). Le réseau SIRIUS a été créé en 2011 pour étudier et proposer des moyens d'améliorer les processus de mise en œuvre de la politique dans ce domaine. La stratégie de la politique générale du réseau comprend mais ne se limite pas à élaborer des politiques ou à augmenter les ressources pour l'éducation, mais préconise un changement culturel profond dans les systèmes scolaires. Ce changement culturel implique trois transformations: l'adoption d'une approche communautaire, le changement vers une stratégie systémique, et le déplacement d'un cadre d'intégration à un cadre d'inclusion.

## I. Introduction<sup>i</sup>

Alors que les pays européens ont des systèmes éducatifs bien établis, les communautés économiquement et socialement défavorisées subissent des inégalités dans l'éducation, à la fois dans l'accès et dans la qualité plus faible à travers le continent. Ces groupes ont tendance à être en échec scolaire, et les enfants issus de l'immigration -ceux qui sont eux-mêmes immigrants, ou ceux qui sont enfants d'immigrés-sont représentés de façon disproportionnée parmi les moins performants. En outre, les enfants issus de l'immigration ont un certain nombre de besoins éducatifs essentiels auxquels la politique de l'enseignement général actuelle ne répond pas<sup>ii</sup>. Tout au long de ce document, «les enfants immigrants» et «les enfants issus de l'immigration» se réfèrent aux nouveaux arrivants en provenance de pays tiers et non au sein de l'Union européenne.

Au cours des dernières années, la politique de l'Union européenne a souligné l'importance de l'éducation, qui est essentiel pour mieux se rendre compte du potentiel de développement économique et social de ces pays. Un système d'éducation solide permet aux sociétés de devenir équitables et méritocratiques, facilitant à la fois la mobilité sociale et l'inclusion, et aidant les citoyens à participer pleinement à la communauté. La stratégie de croissance et de compétitivité de l'Union européenne la plus récente, Europe 2020, fixe des objectifs ambitieux pour améliorer les résultats scolaires: réduire le taux d'abandon scolaire à moins de 10 pour cent, et veiller à ce qu'au moins 40 pour cent des citoyens de l'UE âgés de 30 à 34 aient terminé l'enseignement supérieur d'ici à 2020.

Afin d'atteindre ces objectifs, la Commission européenne a développé Education et Formation (ET 2020) sur la base de quatre objectifs stratégiques: <sup>iii</sup> le cadre stratégique de la Commission européenne,

- Créer des opportunités pour l'apprentissage à vie et l'améliorer la mobilité professionnelle pour les citoyens de l'UE
- Améliorer la qualité et l'efficacité de l'éducation et de la formation;
- promouvoir l'équité, la cohésion sociale et la citoyenneté active;
- Favoriser la créativité et l'innovation, y compris l'esprit d'entreprise, à tous les niveaux de l'éducation et de la formation.

Pour les groupes d'immigrants, tous ces objectifs sont importants, mais la troisième est primordiale.

Le réseau SIRIUS, lancé par la Commission européenne en 2011, répond directement à ce besoin, et se concentre sur l'éducation des enfants et des jeunes issus de l'immigration. Le réseau facilite la capacité des experts, des décideurs et des praticiens à recueillir et à partager les dernières nouveautés en matière de politiques et de pratiques pour améliorer les résultats de ce groupe. <sup>iv</sup>

Grâce au réseau SIRIUS, les institutions de l'Union Européenne peuvent mieux comprendre comment les pays à travers l'Europe progressent vers les objectifs ET 2020, et mettre en lumière les politiques et les stratégies les plus efficaces et pertinentes. Par exemple, la somme des recherches a montré que, alors que le soutien spécifique à l'éducation préscolaire pour les enfants issus de l'immigration est largement disponible dans l'Union européenne (à quelques exceptions près, dont la Croatie, l'Italie, la Lettonie et la Lituanie), cela ne se traduit pas par de bons résultats quand les enfants arrivent à école secondaire. <sup>v</sup>

Ce document décrit les besoins urgents des enfants et des jeunes issus de l'immigration en Europe, et explique comment les systèmes éducatifs peuvent s'adapter afin de répondre à ces besoins. Les résultats reflètent les principes clés qui ont façonné les travaux du réseau SIRIUS. D'autres documents de cette série présenteront ultérieurement les résultats spécifiques dans le secteur de l'éducation, et offriront aux décideurs à tous les niveaux de gouvernement une feuille de route de nouvelles stratégies pour développer de nouvelles et diverses classes.

## II. Les besoins urgents des enfants et des jeunes issus de l'immigration

Les enfants et les jeunes issus de l'immigration dont les familles viennent de pays tiers sont ceux qui ont les besoins les plus urgents des systèmes d'enseignement en Europe, et des données probantes montrent à travers une variété de mesures<sup>vi</sup> qu'ils ont tendance à réussir moins bien que leurs homologues autochtones.

La proportion de la population d'origine immigrée dans la majorité de l'Union européenne se situe quelque part entre 10 et 20 pour cent en 2010. Si nous observons la proportion d'enfants nés à l'étranger de 5 à 9 ans, les chiffres sont généralement en dessous de 10 pour cent. Dans le cas de la tranche d'âge de 10 à 14 ans, les chiffres ont tendance à devenir légèrement supérieur à 10 pour cent. Néanmoins, il est remarquable de constater que le nombre des enfants et des jeunes nés à l'étranger est plus faible que celui des personnes nées à l'étranger dans la population totale.<sup>vii</sup> Il est important pour les décideurs de connaître la proportion d'enfants immigrés dans les salles de classes en Europe, car cela montre que les mesures de soutien à l'éducation n'est seulement queet des mesures de soutien scolaire pour ce groupe ne sont pas seulement importantes pour l'intégration des immigrants, mais il seront nécessaire pour que les gouvernements européens puissent se concentrer sur l'accomplissement d'objectifs plus larges d'éducation, de compétences et de compétitivité: les systèmes scolaires auront du mal à

s'améliorer si les besoins des enfants d'immigrés ne sont pas incorporés à une réforme de l'éducation au sens large.

Il existe de nombreuses raisons pour lesquelles les enfants issus de l'immigration prennent du retard, mais deux ressortent en particulier. Premièrement, la langue d'enseignement dans les écoles n'est peut-être pas familière aux enfants qui parlent une autre langue à la maison. Et deuxièmement, une plus grande proportion d'enfants immigrés appartiennent à un groupe socio-économique défavorisé par rapport à leurs pairs en Europe. <sup>viii</sup> La réunion ministérielle informelle de l'UE qui s'est tenue à Nicosie en 2012 a reconnu cela au cours de ses délibérations sur l'alphabétisation, pendant lesquelles on a souligné que «dans de nombreux pays de l'UE les élèves dont le statut social se situe dans le quartile inférieur était plus de deux ou même trois ans derrière les étudiants venant du quartile supérieur, tandis que dans quelques pays, les élèves défavorisés ont tendance à être considérés comme des analphabètes complets à l'âge de 15 ans.»<sup>x</sup>

Ces désavantages sont mis en évidence par des données des résultats scolaires. Bien que le taux global de décrochage scolaire dans l'Union européenne soit de 14,1 pour cent, ce chiffre représente plus du double (33 pour cent) pour des ressortissants de pays tiers. <sup>x</sup> Selon les données de 2013 du Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA) qui fait partie de l'Organisation européenne de coopération et de développement économique (OCDE) la performance est aussi un problème: les jeunes immigrants en provenance des pays de l'OCDE ont de moins bons résultats que leurs camarades autochtones en mathématiques, bien que cet écart se soit rétréci depuis 2003. <sup>xi</sup>

La Commission européenne a reconnu le grand impact de ces résultats elle a déclaré en 2009:

*«Dans le contexte actuel de la mondialisation et du changement démographique croissant, l'intégration réussie des migrants dans la société demeure une condition préalable pour la compétitivité économique de l'Europe et pour la stabilité et la cohésion sociale .... L'éducation a un rôle clé à jouer non seulement en assurant que les enfants issus de l'immigration puissent satisfaire leur potentiel pour devenir des citoyens bien intégrés et épanouis, mais aussi dans la création d'une société équitable, inclusive et respectueuse de la diversité ».* <sup>xii</sup>

Pour cela, le système éducatif européen doit se mobiliser, s'adapter et innover à tous les niveaux, et utiliser toutes les ressources communautaires disponibles pour cette tâche.

### III. Stratégies pour adapter les systèmes éducatifs

Comme la population de l'Europe en âge scolaire est devenue plus diversifiée, ses besoins ont changé, et les systèmes d'éducation font face au défi d'encourager le large éventail de compétences dont les enfants auront besoin tout en gérant la diversité et en assurant des résultats équitables. Pour les enfants et les jeunes issus de l'immigration, ces défis sont exacerbés par une variété de facteurs, y compris le mépris de l'apprentissage, les barrières linguistiques, les attentes de la famille, et les processus sociaux de concentration et de ségrégation.

Les défis basés sur de l'individuel peuvent souvent être traitées par des solutions individualisées, telles que des cours de rattrapage pour les élèves qui en ont besoin. Pour les facteurs sociaux et institutionnels, cependant, le changement exigera une volonté politique et des mesures politiques spécifiques afin de transformer la philosophie institutionnelle des écoles qui desservent les communautés de migrants. Cela ne nécessite pas nécessairement une modification des normes et les structures s'appliquant à la migration, mais cela a des implications à la fois pour la culture de l'environnement de l'apprentissage et pour les modes de coopération entre les parties prenantes (y compris les décideurs, les chercheurs et les militants sociaux). Un point de vue interinstitutionnel qui intègre les directives et les objectifs au niveau local et qui soit sensibles aux besoins des migrants -au niveau national- est nécessaire, ainsi qu'une personnalisation appropriée pour assurer un traitement équitable pour les migrants. <sup>xiii</sup>

La politique de réseau SIRIUS énonce un certain nombre de propositions de moyens pour que les institutions locales, nationales et régionales s'unissent pour transformer les systèmes éducatifs afin de combler l'écart de rendement entre les jeunes issus de l'immigration et leurs camarades autochtones.

## **A. Adoption d'une approche communautaire**

Les politiques d'éducation sont traditionnellement pensées et conçues pour les écoles, mais la relation entre l'école et la communauté doit être examinée attentivement. Souvent, le personnel de l'école n'implique pas les autres membres de la communauté dans des projets éducatifs et les programmes. Et les chefs d'établissement contactent effectivement les intervenants de la collectivité, c'est souvent pour les convaincre et obtenir le soutien nécessaire des différentes parties prenantes pour les interventions en cours, sous-estimant leur rôle proactif. <sup>xiv</sup>

Une telle approche a conduit à ce que les politiques n'abordent l'inclusion sociale des enfants et des jeunes d'un foyer d'origine immigré que sur ce qui se passe au sein de l'école elle-même, plutôt que de regarder la gamme complète des influences sur les jeunes, y compris les groupes d'homologues, les membres de la communauté et les parents. Alors que les politiques scolaires savent tenir compte des différences d'apprentissage tangibles entre immigrants et autochtones, elles sont moins perspicaces quand on aborde l'engagement de ces groupes de réseaux dans l'éducation des jeune et moins prompt à conserver leur intérêt et leur participation.

Par conséquent, la mise en œuvre d'une politique qui intègre des stratégies communes élaborées à la fois par l'école et par les membres de la communauté peut être bénéfique. Par exemple, les Plans éducatifs d'Entorn (plans locaux d'enseignement), géré par le gouvernement régional de la Catalogne depuis 2004 impliquent plus de 75 accords de partenariat entre les autorités régionales et 70 municipalités locales pour promouvoir des commissions locales pour le développement d'actions stratégiques entre les écoles et les organisations locales. L'objectif est de promouvoir l'intégration des enfants et des jeunes issus de l'immigration. Cette initiative conduite par des représentants du gouvernement et des dirigeants communautaires, a impliqué des centaines d'activités impliquant à la fois les écoles et les organisations locales, auxquelles les enfants d'immigrants et leurs camarades autochtones ont participé ensemble.

De façon générale, il vaut mieux que les décideurs, les responsables de l'école, et les enseignants puissent travailler ensemble pour coordonner un système scolaire articulé au sein d'une communauté plutôt que des politiques soient adressées de façon individuelle à des

écoles. Ce faisant, ils peuvent alors faciliter la participation des familles de migrants, créer un sentiment d'appartenance et mettre en place une relation positive entre les familles et le système d'éducation.

## **B. *Le passage à une stratégie systémique***

Les systèmes éducatifs ont été conçus de façon fragmentée et parcellaire. En général les milieux scolaires ont tendance à adhérer à la règle des «un seul»: un seul enseignant, l'enseignement d'une seule matière dans une seule classe. En outre, pour les enfants issus de l'immigration, cette approche tend à inclure la règle du «spéciale»: programme spécial, adapté par des enseignants spécialisés, parfois dans des classes spécialement désignées. Cette approche s'est avérée insuffisante à la réussite scolaire des élèves en général, et en particulier pour les enfants d'immigrants, pour deux raisons principales. Tout d'abord, l'exclusion des enfants d'immigrés de l'ordinaire fait que la normalisation est en fin de compte plus difficile. Et en second lieu, une structure rigide de l'éducation fondée sur des critères développés pour une population homogène n'offre pas de possibilités aux éducateurs pour répondre à la diversité de ces élèves.

Un exemple de pratique systémique, plutôt que fragmentaire est l'initiative Sure Start en Angleterre. Partout dans le pays, Sure Start est une vision stratégique de l'enfant dès le plus bas âge, qui dès lors engendre l'intervention de la communauté grâce à la participation des parents, des professionnels et des enfants eux-mêmes. Une grande et riche collaboration interprofessionnelle a été développée afin d'améliorer le développement des enfants grâce à l'engagement des services sociaux, des parents, et de l'environnement familiale.<sup>xv</sup> Les horaires libre de consultation des événements et les enquêtes, par exemple, assure que tous les parents reçoivent une voix égale dans la prise de décisions concernant les soins de leurs enfants. De plus, les centres soutenus par Sure Start agisse comme un guichet offrant une grande variété de services pour les parents et les familles au-delà de la programmation d'éveil traditionnel des enfants; comprenant le soutien de carrière, l'aide au logement, les services de sages-femmes, des groupes de jeux et des cliniques. Cette initiative se fonde sur le principe philosophique que la réussite scolaire dépend non seulement d'une éducation de haute qualité, mais nécessite aussi un soutien global pour les jeunes enfants et leurs familles.

La politique du réseau SIRIUS développe et fournit des connaissances et des pratiques sur la façon de présenter une telle stratégie systémique dans la diversité des écoles et des communautés en Europe. Une des stratégies consiste à former les enseignants à devenir des penseurs stratégiques, et pas seulement dans l'enseignement aux élèves issus de l'immigration, mais en s'assurant que leur expérience éducative est significative dans le contexte des autres aspects de leur vie. Une autre stratégie importante pour les décideurs est de faciliter la création d'écoles en tant que communautés d'apprentissage où tous les participants (élèves, parents, enseignants, administrateurs locaux, et les intervenants communautaires) ont la chance d'apprendre des autres. Cela peut impliquer la présence des parents aux cours, l'aide des élèves plus âgés aux plus jeunes, et la participation des intervenants communautaires aux activités éducatives et aux programmes.

## **C. *D'un cadre d'intégration à un cadre d'inclusion***

Depuis plusieurs décennies, les systèmes éducatifs nationaux sont passés d'une approche correctrice traditionnelle à une approche pédagogique plus inclusive. L'inclusion peut être considérée comme le dernier paradigme de l'éducation pour décrire comment surmonter les

obstacles de l'inégalité. Grâce à ce paradigme, les environnements éducatifs deviennent un outil de socialisation plus large: L'éducation inclusive est un «processus en cours visant à offrir une éducation de qualité pour tous, tout en respectant la diversité et les différents besoins et les capacités, les caractéristiques et les attentes d'apprentissage des élèves et des communautés, éliminant toutes formes de discrimination ». <sup>xvi</sup>

Toutefois, cela ne signifie pas fait que l'inclusion doive être strictement associé à l'enseignement individualisé pour aider les élèves à répondre aux normes de l'école. Les élèves sont considérés dans toutes leurs dimensions (sociale, affective, civique, etc), et pas seulement comme des étudiants. C'est la raison pour laquelle utiliser les activités communautaires de base pour construire des expériences inclusives, où les participants prennent en main leurs propres processus d'apprentissage.

Les écoles communautaires en Belgique, et les écoles «élargies» en Angleterre offrent des exemples de ces pratiques. Ils partagent les mêmes stratégies d'actions: un engagement fort de toutes les parties prenantes et acteurs autour de l'école; une participation active dans la définition des problèmes d'éducation ainsi que dans les solutions; et une reconnaissance des enfants et des jeunes en tant que principaux partenaires de la réussite scolaire.<sup>xvii</sup> Similaires aux programmes Sure Start pour les enfants dans leurs premières années, les écoles «élargies» en Angleterre fournissent un service scolaire complet au niveau du primaire et du secondaire. Cette approche ouvre les portes des écoles aux étudiants et à la communauté au sens large au-delà de la journée d'école, après les heures de classe, et pendant le week-end et offre des activités visant spécifiquement les groupes vulnérables. Ces écoles favorisent les liens avec la communauté et le réseau avec d'autres enfants et des organismes de soutien aux familles, et comme les centres pour enfants de Sure Start, elles fournissent un soutien aux parents et à leur carrière comme une façon de travailler en partenariat avec les familles et les parents pour favoriser la réussite scolaire de leurs enfants.<sup>xviii</sup>

Une autre bonne pratique de la mise en œuvre de la politique fondée sur le principe de l'inclusion, plus axée sur les questions culturelles liées à la migration, sont les programmes Entreculturas (entre les cultures) au Portugal. C'est la Haute commission pour l'immigration et le dialogue interculturel (ACIDI), un bureau gouvernemental qui relève directement du Bureau du Premier ministre, qui gère les programmes. Entreculturas vise à apporter un soutien aux écoles et aux initiatives locales inclusives en concevant des matériaux d'éducation interculturelle et en prévoyant des stages de formation pour promouvoir des pratiques inclusives dans écoles de plus en plus diverses socialement, culturellement et ethniquement. L'initiative prend soin d'éviter de traiter les minorités et les immigrants comme un défi pour la société, mais plutôt cherche à poursuivre de meilleurs résultats pour ce groupe comme un processus de renforcement des capacités à transformer les attitudes et les perspectives et faire avancer tout le monde vers une société plus ouverte et pluraliste. Un conseil public assure le suivi des actions locales de l'initiative dans tout le pays, et fournit un cadre pour l'amélioration des projets. <sup>xix</sup>

Un cadre inclusif signifie que l'apprentissage est plus important que l'enseignement et les enseignants deviennent des médiateurs de connaissances et d'interaction. Cette perspective profite à tous les enfants et aux jeunes en général, mais aura un effet significatif pour ceux issus de l'immigration. Les élèves peuvent améliorer leurs résultats scolaires tout en réduisant les taux d'abandon scolaire. Ces résultats sont les conclusions de Stratégies pour l'inclusion et la cohésion sociale en Europe de l'éducation (INCLUD-ED), un projet de recherche financé par Direction générale de la Commission européenne, des programmes-cadre pour la recherche et l'innovation (Sixth Framework Programme). <sup>xx</sup>

La politique du réseau SIRIUS a identifié des opportunités de faciliter ce changement d'approche par un changement de politique. De ce point de vue, les pratiques ne doivent pas

nécessairement découler de ces principes d'inclusion, mais l'exécution de ces politiques peut. Une telle stratégie de recherche a pour objectif de réduire la division précoce des élèves dans le cursus scolaire; l'autre vise à accroître les compétences des enseignants, y compris leurs attitudes, comportements et compétences - en même temps que d'inclure des enseignants de toutes origines au sein du système scolaire - Une autre façon de faciliter l'approche de l'inclusion est de répondre aux besoins des élèves migrants en fonction de leur âge plutôt que seulement leur expérience : dans l'éducation de la petite enfance, l'action la plus importante devrait être axée sur le développement du langage; à l'école primaire, les stratégies éducatives devraient être orientées vers la prévention de l'abandon scolaire; et pour les étudiants du secondaire, des mesures concrètes devraient être prises de manière à faciliter une transition réussie vers les études ou le marché du travail.

#### IV. Conclusions

Les sociétés européennes ne sont pas novices face à la diversité, même dans les pays non habitués à une immigration à grande échelle. Les discriminations à l'égard des groupes minoritaires a existé dans toute l'Europe bien avant que les pays européens connaissent des flots d'immigration importants et continus <sup>xxi</sup>. Bien que hors du cadre de ce document, il est intéressant de noter que même si l'expérience d'un migrant et le statut de la minorité ne sont pas les mêmes, ils ont un certain nombre d'éléments de base en commun: les désavantages de la classe sociale, l'apprentissage de la langue de l'école comme langue seconde, et la stigmatisation sociale. Plus les systèmes d'éducation européens seront à même d'apporter une bonne éducation aux enfants et aux jeunes issus de l'immigration, plus la population rom et les autres minorités culturelles, linguistiques ou religieuses à travers l'Europe auront des chances de réussite.

Ce document a esquissé la manière dont le système d'enseignement européen peut devenir plus centré sur la communauté, plus systémique et plus inclusif; dans la même ligne que les objectifs de l'UE de 2020. L'Europe a beaucoup changé au cours des quatre dernières décennies, et les migrants représentent aujourd'hui une part importante de la population de l'UE. L'éducation doit garantir que les migrants des pays tiers ne deviennent pas des minorités marginalisées de façon permanente, mais des citoyens à part entière dans une Europe de justice sociale et de liberté.

## Remerciements

L'auteur tient à remercier Sabine Severiens, Claudia Koehler, Jens Schneider, et Berta Espona pour l'inspiration qu'ils ont apporté; et Rinnus Penninx, Elizabeth Collett, et Rameez Abbas pour leurs contributions à l'amélioration du texte original.

© 2014 Migration Policy Institute Europe.  
Tous droits réservés.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme et par quelque moyen, électronique ou mécanique, y compris photocopies, ou quelque forme de stockage d'information ou système de récupération des données, sans l'autorisation de MPI Europe. Un texte intégral PDF de ce document est disponible en téléchargement gratuit à partir de [www.mpieurope.org](http://www.mpieurope.org).

Les informations concernant la reproduction des extraits de ce rapport peuvent être consultées à: [www.migrationpolicy.org/about/copy.php](http://www.migrationpolicy.org/about/copy.php). Inquiries can also be directed to [communications@migrationpolicy.org](mailto:communications@migrationpolicy.org).

Citation suggérée: Essomba, Miquel Àngel, 2014.  
Renforcer la politique européenne de l'éducation:  
Construire un cadre pour aider les jeunes issus de l'immigration à réussir. Bruxelles: Migration Policy Institute Europe.



## À propos de l'auteur



Miquel Angel Essomba Gelabert est professeur à l'Université Autonome de Barcelone (UAB). Il est aussi directeur de l'équipe de recherche ERDISC (recherche sur la diversité et l'inclusion dans les sociétés complexes) et le président de la communauté sur l'éducation à l'Institut des sciences de l'éducation de l'UAB.

Il a été chercheur postdoctoral invité à la London Metropolitan University et a donné des cours et des conférences dans les universités à travers l'Europe, l'Amérique latine et l'Asie-Pacifique. Il a été le directeur du centre de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) en Catalogne ainsi que le président de l'Institut Linguapax. Il est actuellement le coordinateur général du réseau européen SIRIUS sur l'éducation des enfants et des jeunes issus de l'immigration.

Dr Essomba a publié plus d'une centaine de documents scientifiques dans plusieurs langues. Deux de ses œuvres les plus récentes sont *Diversité des contextes, Unité des raisons: Préparation pour la réussite scolaire pour les enfants et les jeunes en Europe issus de l'immigration*, qui a été publié dans la revue *Citoyenneté, enseignement et apprentissage* en 2014; et *Políticas de escolarización del alumnado de origen en el estado español extranjero hoy. Análisis y propuestas*, publiés dans la revue *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado* en 2014.

## Notes

- <sup>i</sup> Ce document s'appuie et développe, une note préalable de l'auteur. Voir Miquel Angel Essomba, «L'éducation des enfants et des jeunes issus de l'immigration: vers un nouveau cadre politique»(SIRIUS Policy Brief, Draft Version), [www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2014/02/Policy-brief-1-all-draft-version.pdf](http://www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2014/02/Policy-brief-1-all-draft-version.pdf).
- <sup>ii</sup> Commission des Communautés européennes, Migration et mobilité: enjeux et opportunités pour les systèmes éducatifs européens (Bruxelles: Commission des Communautés européennes, 2008), <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2008:0423:FIN:EN:PDF>.
- <sup>iii</sup> Conseil de l'Union européenne, conclusions »du Conseil du 12 mai 2009 concernant un cadre stratégique pour la coopération européenne dans l'éducation et la formation (ET 2020)', 28 Mai 2009, EUR-Lex 2009/C 119/02, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:119:0002:0010:en:PDF>.
- <sup>iv</sup> Voir SIRIUS Network home page, du 7 février 2014, [www.sirius-migrationeducation.org/](http://www.sirius-migrationeducation.org/).
- <sup>v</sup> SIRIUS Network, Analyse de la mise en œuvre de la politique par des agents nationaux d'enseignement et d'autres parties prenantes (à travers la collecte de données de groupe de discussion). Rapport comparatif (Bruxelles: SIRIUS Network, 2013), [www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2013/05/SIRIUS-Comparative-Report-def-editat\\_SIRIUS\\_130531.pdf](http://www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2013/05/SIRIUS-Comparative-Report-def-editat_SIRIUS_130531.pdf).
- <sup>vi</sup> SIRIUS Network, Table ronde nationale. Note de synthèse (Brussels: SIRIUS Network, 2014), [www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2014/02/WP1.2-Synthesis-report-NRT.pdf](http://www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2014/02/WP1.2-Synthesis-report-NRT.pdf).
- <sup>vii</sup> Le Réseau Éducation information en Europe (Eurydice) et Eurostat, les données clés de l'éducation en Europe 2012 (Bruxelles: Éducation, audiovisuel et culture, 2012), [http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/key\\_data\\_series/134en.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/key_data_series/134en.pdf).
- <sup>viii</sup> Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), les compétences inexploitées: réaliser le potentiel des élèves immigrants (Paris: OECD Publishing, 2012), [www.oecd.org/edu/school/Untapped%20Skills.pdf](http://www.oecd.org/edu/school/Untapped%20Skills.pdf).
- <sup>ix</sup> Conseil de l'Union européenne, «conclusions du Conseil du 26 Novembre 2012 en alphabétisation», 19 Décembre 2012, EUR-Lex 2012/C 393/01, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2012:393:0001:0004:EN:PDF>.
- <sup>x</sup> Migration Policy Group (MPG), Utilisation des indicateurs de l'intégration des immigrants de l'UE (Bruxelles MPG, 2013), [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/e-library/documents/policies/immigration/general/docs/final\\_report\\_on\\_using\\_eu\\_indicators\\_of\\_immigrant\\_integration\\_june\\_2013\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/e-library/documents/policies/immigration/general/docs/final_report_on_using_eu_indicators_of_immigrant_integration_june_2013_en.pdf).
- <sup>xi</sup> OECD, PISA 2012 Resultats: Excellence through Equity: Giving every student the chance to succeed, Volume II (Paris: OECD Publishing, 2013), [www.oecd.org/pisa/keyfindings/pisa-2012-results-volume-II.pdf](http://www.oecd.org/pisa/keyfindings/pisa-2012-results-volume-II.pdf).
- <sup>xii</sup> Conseil de l'Union européenne, «Conclusions du Conseil sur l'éducation des enfants issus de l'immigration» (2978 Education, Jeunesse et Culture réunion du Conseil, Bruxelles, le 26 Novembre 2009), [www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/educ/111482.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/educ/111482.pdf).
- <sup>xiii</sup> Miquel Àngel Essomba, 'Diversité des contextes, unité des buts: Préparation pour la réussite scolaire pour les enfants et les jeunes en Europe issus de l'immigration', Citizenship Teaching and Learning, eds. Alan Sears et Andrew Peterson (Bristol: Intellect publishers of original thinking, 2014).
- <sup>xiv</sup> Mona Mourshed, Chinezi Chijioke, et Michael Barber, How the world's most improved school systems keep getting better (London: McKinsey & Company, 2011), [http://mckinseysociety.com/downloads/reports/Education/How-the-Worlds-Most-Improved-School-Systems-Keep-Getting-Better\\_Download-version\\_Final.pdf](http://mckinseysociety.com/downloads/reports/Education/How-the-Worlds-Most-Improved-School-Systems-Keep-Getting-Better_Download-version_Final.pdf).
- <sup>xv</sup> Anne Edwards et Paul Downes au nom du Réseau d'experts sur les aspects sociaux de l'éducation et de la formation (NESET), Alliances pour l'inclusion: i synergies ntersectorielles entre les politiques et la collaboration inter-professionnelle dans et autour des écoles (Bruxelles: Union Européenne, 2013), [http://ec.europa.eu/education/library/reports/neset\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/library/reports/neset_en.pdf).
- <sup>xvi</sup> Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), «L'éducation inclusive: la voie de l'avenir. Conclusions et recommandations » (48<sup>ème</sup> Session de la Conference i11Education, Genève 25-28 Novembre 2008), [www.ibe.unesco.org/fileadmin/user\\_upload/Policy\\_Dialogue/48th\\_ICE/CONFINTED\\_48-5\\_Conclusions\\_english.pdf](http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user_upload/Policy_Dialogue/48th_ICE/CONFINTED_48-5_Conclusions_english.pdf).
- <sup>xvii</sup> Edwards et Downes au nom de NESET, Alliances pour l'inclusion.

---

<sup>xviii</sup> NI Direct Government Services, 'Extended Schools', du 5 Mars 2014, [www.nidirect.gov.uk/extended-schools](http://www.nidirect.gov.uk/extended-schools).

<sup>xix</sup> Tözün Issa, Jone Ordoño Olabarrieta, Sumi Hollingworth, et Sabine Severiens, Éducation à la citoyenneté et diversité ethnique et culturelle: une étude exploratoire du réseau SIRIUS sur l'éducation des enfants issus de l'immigration (Bruxelles: SIRIUS Réseau 2013), [www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2013/12/CitizenshipEducationReport-tot\\_SIRIUS\\_131203.pdf](http://www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2013/12/CitizenshipEducationReport-tot_SIRIUS_131203.pdf).

<sup>xx</sup> Commission européenne, INCLUD-ED: Strategies pour l'inclusion et la cohésion sociale de l'éducation en Europe (Document européen, Bruxelles, Novembre 2011), [http://ec.europa.eu/research/social-sciences/pdf/includ-ed-policy-brief\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/research/social-sciences/pdf/includ-ed-policy-brief_en.pdf)

<sup>xxi</sup> Conseil de l'Europe, White paper on Intercultural Dialogue. Living together as equals in dignity (Strasbourg: Conseil de l'Europe, 2008), [www.coe.int/t/dg4/intercultural/source/white%20paper\\_final\\_revised\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/intercultural/source/white%20paper_final_revised_en.pdf).